MAIN ARTICLES

Poet or Folksinger? Thoughts on the Passing of Beyle Schaechter-Gottesman by Zackary Sholem Berger ........ 6

Beyle Schaechter-Gottesman in Afn Shvel over the Years: A Selection of Her Poetry ....................... 7

Alexander Spiegelblatt – The Poet of the Quietest Silence by Yitskhok Niborski .................. 10

Charne Schaechter: In Memoriam by David E. Fishman ............. 13

How I Became a Cochini Jew by Arun Avrum Viswanath .......... 15

Ventriloquism – A Jewish Profession or Reflections of a Jewish Ventriloquist by Jonathan Geffner .......... 20

The Centenary of the Jewish Public Library of Montreal: A Historical Glimpse at Its Founding by Eugene Orenstein .................. 24

“Dosliwood” – The Factory of Kosher Dreams by Wojciech Tworek .......................................... 29

REGULAR COLUMNS

FROM THE EDITOR ........................................... 2

LETTERS TO THE EDITOR ......................................... 5

PROSE FICTION – The Statue by Samuel Staroswiecki ........ 34

PROSE FICTION – Between Evening and Morning Prayers by Lili Maylat (Yiddish translation by Adi Mahalel) .......... 38

BOOK REVIEW – Pessimism and Optimism in Eliezer Shteynburg’s Fables: On Alexander Spiegelblatt’s A moshih zukht a nimshi — by Moisei Lemster ................. 40

ABOUT LANGUAGE – Healthcare Terminology in Yiddish compiled by Gitl Schaechter-Viswanath .................. 43

ON THE JEWISH STREET – New Yorkish: From Leyeles to Lou Reed z”l by M. Brukhes ............... 45

POETRY – Poems by Ellen Galford, Gershon Weiss, Samuel Staroswiecki, Zackary Sholem Berger & Bei Dao, Sarah Traister Moskovitz ........................................ 50

BOOKS RECEIVED – My Alef-Beyz and Holiday Songs, by Yehoshua Kaminski; Petit Nicholas in Yiddish, by René Goscinny and Jean-Jacques Sempé, translated by Sharon Bar Kochva and Gilles Rozier; In Jest, in Earnest and in Between: Satires and Works for the Small Stage and The King of the Klezmers, Questions-Answers/Plays, by Daniel Galay; Deep Skies, by Susan Leviton .................................................. 54